

*Шахбаз Шамиоглу (Мусаев),
доктор філософії по філології, доцент,
ведучий научний співробітник
Інститута літератури імені Низами Гянджеві
Національної академії наук Азербайджана*

М. Ф. АХУНДЗАДЕ: ЗАДАЧИ СОВРЕМЕННОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ (В КОНТЕКСТЕ ЛИТЕРАТУРЫ И ОБЩЕСТВА, ЛИТЕРАТУРЫ И ВРЕМЕНИ)

Аннотация. В этой статье указывается, что М.Ф. Ахундзаде как профессиональный литературовед определил задачи национальной литературы в контексте «литература и общество», «литература и время» в своих критических статьях и в своем богатом эпистолярном наследии. Он всегда защищал точку зрения, что литература должна быть в самих процессах, происходящих в обществе, и направлять их. С этой точки зрения М.Ф. Ахундзаде всегда отдавал предпочтение западной литературе, сравнивая ее с восточной литературой. В то же время М.Ф. Ахундзаде всегда поддерживал литературу с социальным уклоном, созданную на основе требований времени и обеспечивающую прогресс нации. По его мнению, этот тип литературы должен быть распространен в обществе. С этой целью он считал необходимым, чтобы литература имела тесные отношения со средствами массовой информации.

Ключевые слова: Ахундзаде, национальный, новый, литература, задача, общество, время.

Постановка проблемы. В изданном в Тифлисе в 1911 г. труде, посвященном столетию со дня рождения великого мыслителя и писателя Мирзы Фатали Ахундова, первый профессиональный литературовед Азербайджана Фирудин бек Кочарли писал: «Мирза Фатали Ахундов, несомненно, является отцом национальной литературы, великим мастером драматургии, гордостью нашей литературы, выдающемуся перу которого принадлежат самые разные произведения: несравненные комедии, острые статьи по критике, прекрасные стихи, интересные рассказы и прочее...» [1, с. 168]. Эта цитата позволяет достаточно четко определить место М.Ф. Ахундзаде в нашей национальной литературе, его новаторство и мастерство. Называя М.Ф. Ахундзаде «отцом национальной литературы», Ф. Кочарли впервые в нашей истории счел его родоначальником литературы нового типа не только в литературе девятнадцатого века, но и в азербайджанской литературе в целом. Художественное творчество М.Ф. Ахундзаде представляет новую эпоху.

По своей литературно-художественной сущности творчество М.Ф. Ахундзаде не вмещается в рамки и действительность XIX века. Говоря о предшествующих и последующих поколениях, невозможно не вспоминать творчество М.Ф. Ахундзаде; он является своеобразным фундаментальным мостом между своими предшественниками и преемниками, тысячелетняя история национальной литературы проходит именно через его творчество, обновляется и продолжается (следует отметить, что в его произведениях национальная литература обновляется по форме и содержанию, появляются новые виды и жанры). Одним словом, появление М.Ф. Ахундзаде на литературном небосклоне было необходимостью, вызванной судьбой

национальной литературно-художественной мысли. Однако М.Ф. Ахундзаде не считал свою миссию завершенной только созданием литературы нового типа; в своих литературно-критических статьях, письмах, адресованных различным лицам, он выдвигал оригинальные идеи и рассуждения о сущности литературы и своей миссии. Он определил задачи литературы нового типа – современной литературы в контексте литературы и общества, литературы и времени.

Анализ последних исследований и публикаций. М.Ф. Ахундзаде с присущей ему необычайной наблюдательностью анализировал пути развития и тенденции истории развития мировой и восточной художественной мысли и пришел к заключению, что развивается то общество, которое шагает наравне с литературой, которое придает ее развитию большое значение. Отдалившаяся от общества литература никогда не сможет выполнить свою миссию. Таким образом, литература должна всегда находиться внутри происходящих в обществе процессов и направлять их. М.Ф. Ахундзаде сравнивает восточную и западную литературы с этой точки зрения и отдает предпочтение западной литературе как наиболее приближенной к реальной жизни. По этой причине творчество таких выдающихся представителей европейской литературы, как У. Шекспир, Мольер, Ф. Фенелон, К. Волней, Дж. Байрон, Дж. Морьер, М. Вольтер, Ш. Монтескье, Ж.-Ж. Руссо, всегда находилось в центре внимания М.Ф. Ахундзаде.

Анализ литературно-теоретических взглядов писателя позволяет прийти к такому заключению, что М.Ф. Ахундзаде не одобрял описание и воспевание индивидуальных настроений в литературе и считал это устаревшим. Именно такой подход и определял его холодное отношение к восточным диванам, газелле и касиде. Он хорошо понимал, что традиционная литература не является панацеей от всех бед, и невозможно исцелить «больное общество» только ее рекомендациями, наставлениями и нравочениями. Согласно мнению М.Ф. Ахундзаде, литература по этой причине должна быть практичной, потому он выдвигал на первый план жанр драматургии как «самый достойный вид искусства в глазах европейцев». В своем письме Мирза Аге от 28 июня 1871 г. М.Ф. Ахундзаде следующим образом излагал свои мысли: «Времена “Gülüstan” və “Zinətül-macalis” прошли. Сегодня такие произведения не приносят народу какую-либо пользу. Полезными для вкуса читателей являются драма и романы. Роман также является частью драмы и требует долгого разъяснения» [2, с. 342]. М.Ф. Ахундзаде считал, что жанр драмы больше полезен народу, так как его суть заключается в критике. Он был просветителем-реалистом и видел развитие общества в воспитании людей посредством кри-

тики, в их отстранении от вредных привычек. В письме Мирза Мохаммедсафару, который перевел произведение «Тәмсилат» («Басни») на персидский язык, М.Ф. Ахундзаде отмечает, что критическое произведение создается на основании иронии, смеха, фарса и пародии, оно далеко от нравоучения и наставлений, и приводит пример, чем еще раз подтверждает важность нового жанра в национальной литературе: «Представим, что проповедник пишет книгу в духе наставлений любящего отца и пытается объяснить народу, что в жизни нет такой науки, как химия. С другой стороны, появляется человек, который еще не утверждает, что химии нет, что нельзя верить существованию такой науки. Однако ради критики и иронии пишет рассказ «Алхимик Молла Ибрагим Халил» и распространяет среди народа. Теперь скажите, какое из этих двух произведений больше полезно для человеческой природы? Несомненно, рассказ «Алхимик Молла Ибрагим Халил», поскольку это произведение написано на основе критики и иронии» [3, с. 297].

Цели статьи. Драматургию, театральное искусство М.Ф. Ахундзаде считал выразителями настроений всего общества в целом, а не конкретного индивида: «Европейские государства тратят миллионы, чтобы построить величественные здания для театров, собирают туда мужчин и женщин, чтобы они посмотрели критические и иронические представления об их соотечественниках и брали для себя пример из ситуаций, в которые те попали» [3, с. 298]. Видный исследователь наследия М.Ф. Ахундзаде Надир Мамедов обращает внимание на этот вопрос и верно оценивает размышления писателя об эстетике искусства: «...Прежде всего Ахундзаде отмечал, что драматическое произведение и театр отличаются массовым характером, все, от правителя до крестьянина, понимают его. В стране, где большинство населения безграмотно, драматическое произведение имеет существенное значение» [4, с. 510]. Здесь следует обратить внимание еще на одну существенную сторону модернистской литературной концепции М.Ф. Ахундзаде: литература должна уметь убеждать общество. В обществе, где большинство населения безграмотно, невозможно объяснять посредством чтения, но это можно сделать демонстрацией (театр), убеждением, считал М.Ф. Ахундзаде и опирался в этом на передовую практику европейской литературы. М.Ф. Ахундзаде верил, что наилучшим путем наглядной демонстрации членам общества их привычного, традиционного образа жизни являются драматические произведения и театральные представления. Люди видят на сцене самих себя, остаются лицом к лицу со своими недостатками и, несомненно, вынуждены задуматься и сделать соответствующие выводы. Поэтому М.Ф. Ахундзаде был сторонником «произведений, способных заставить читателей и зрителей задуматься и сделать выводы», в отдельных своих статьях, письмах различным людям он рекомендовал именно это. В письме своему другу Мирза аге из Тебриза писатель указывал на главные задачи драматического искусства: «Целью драматического искусства является совершенствование морали и нравственности людей, их назидание» [2, с. 336]. Своими драматургическими произведениями М.Ф. Ахундзаде стремился разбудить инертное общество, заставить его задумываться, смеяться, а при необходимости – плакать. Ф. Кочарли писал по этому поводу: «Комедии покойного Мирзы Фатали – необычное зеркало нашего быта, которое одинаково показывает как нашу внешность, так и нутро... Поэтому люди, читающие комедии Мирзы Фатали, с одной стороны смеются, а с другой – заунывно, прискорбно плачут, проливают горькие слезы...» [5, с. 30].

Изложение основного материала. Проповедование и наставления, по мнению М.Ф. Ахундзаде, были бесполезными, но он также считал, что критика должна отвечать определенным условиям. Смирность и стремление скрывать проблему М.Ф. Ахундзаде считал противоречащими условиям критики: «Например, как должны были писать свои произведения Бокл, Ренан, чтобы они получились умеренными, безропотными, назидательными, нравоучительными, ласковыми и изобиловали поговорками? Если бы было так, их произведения не слыли бы критическими, и никто их не читал бы» [3, с. 303].

Вторым важным вопросом в учении М.Ф. Ахундзаде о модернистской литературе является его взгляд на проблему литературы и времени. В художественных и научно-философских произведениях, богатом эпистолярном наследии писателя упомянутому вопросу уделяется достаточное внимание. М.Ф. Ахундзаде был сторонником того, чтобы литература не шла на поводу, а поймала пульс времени. Для выполнения литературой этой миссии необходимо было решить некоторые важные вопросы. Исследовав пройденный европейской литературой и культурой исторический путь развития и их современное состояние, М.Ф. Ахундзаде считал необходимым отказаться от консервативного мышления ради национальных интересов, брать пример с других народов. Несомненно, в реалиях XIX века, когда большинство людей были безграмотными, а Азербайджан был колонией России, добиться реализации упомянутой выше задачи было нелегко. Однако М.Ф. Ахундзаде считал эту задачу постепенно выполнимой, с условием, чтобы национальная интеллигенция до конца выполняла свою миссию. Два важнейших вопроса, обеспечивающих представление литературы обществу, т. е. читателям и зрителям, находились в центре внимания М.Ф. Ахундзаде. Первый – организовать издательское дело как в Европе, второй – добиться создания периодической печати на родном языке. В предыдущих исследованиях мы уже затрагивали вопрос необходимости организации книгопечатания и создания издательств. В настоящей статье мы считаем необходимым высказать некоторые рассуждения об отношениях литературы и времени. Дорога к европейским свободам слова, мысли и печати берет свое начало с XV века, когда изобретение И. Гуттенбергом современной печатной машины позволило печатать в промышленных объемах книги, брошюры, календари и газеты. Выше было упомянуто, что опыт европейских мыслителей сыграл важную роль в формировании научно-философских идей и мировоззрения М.Ф. Ахундзаде. Писатель искренне верил, что в случае разрешения этих вопросов литература сможет отвечать требованиям времени. Он хорошо осознал, что литература, не доходящая до общества, до масс, неубедительна и бесполезна. Идеи Дж. Мильтона (1608–1674 гг.), Дж. Локка (1632–1704 гг.), Ш. Монтескье (1689–1755 гг.), Ж.-Ж. Руссо (1712–1778 гг.) и других видных писателей и философов распространялись посредством книг, издаваемых промышленным способом и достаточным для своего времени тиражом и, по сути, служили требованиям времени, прогрессу нации, демократизации общества. Согласно сведениям научной литературы, в издательском деле Азербайджан значительно отставал от европейских стран. Например, только ровно через 400 лет после создания первой типографии в Страсбурге (1458 г.) [6, с. 29], в Шемахе была организована типография (1858 г.) [7, с. 6]. До этого книгоиздание в Азербайджане выживало благодаря труду искусных в своем деле каллиграфов. Первым из литераторов, издавших

книгу современным способом, стал М.Ф. Ахундзаде. В 1853 и 1859 гг. в Тифлисе были изданы книги М.Ф. Ахундзаде на русском и азербайджанском языках. Эти книги распространились во всех регионах Кавказа, России, в индивидуальном порядке – в Иране и Турции. Благодаря поддержке и инициативе М.Ф. Ахундзаде, в 1856 г. был издан труд М.Ю. Гарабаги «Kitabi-məsmueyi-divani-Vaqif və digər müasirin» («Сборник диванов Вагифа и других современников»), а в 1868 г. – книга А Берже под названием «Qafqaz və Azərbaycanca məşhur olan şüəranın əşarınə məsmuədigi» («Сборник стихов известных на Кавказе и в Азербайджане поэтов») [8, с. 359]. Таким образом, М.Ф. Ахундзаде был пламенным сторонником социальной по существу литературы, порожденной требованием времени, служащей развитию общества и прогрессу нации. Он не хотел, чтобы такая литература оставалась невостребованной (списалась «в ящик»), он считал необходимым ее распространение среди массы читателей.

М.Ф. Ахундзаде придавал огромное значение созданию органов печати, способных выполнять различные социальные функции. Интересно, что он в духе времени стремился учредить именно сатирическую газету. В письме своему другу Мирза Юсиф хану (от 29 марта 1871 г.) М.Ф. Ахундзаде писал, ссылаясь на европейскую практику: «В настоящее время во всех европейских странах имеются сатирические газеты, которые высмеивают и критикуют недостатки соотечественников. Такие газеты печатаются еженедельно и распространяются по всей стране. Сегодняшнего прогресса и дисциплины европейские страны достигли не с помощью проповедей и наставлений, а благодаря критике» [3, с. 302]. Мечта М.Ф. Ахундзаде о сатирическом органе печати реализовалась только через 35 лет, когда в 1906 г. Дж. Мамедгулузаде «по велению времени и самой природы» учредил сатирический журнал «Молла Насреддин». В действительности, с учреждением журнала «Молла Насреддин» в литературе началась желанная и подготовленная М.Ф. Ахундзаде эпоха, произошел переход от просветительского реализма к критическому реализму.

Необходимость перехода от «сундуковой литературы» к печатной литературе М.Ф. Ахундзаде подтверждал своими литературными произведениями. Его известная касиде, написанная в связи со смертью великого русского поэта А.С. Пушкина, была напечатана на русском языке в московской прессе, а комедии – в Тифлисе, в газете «Кавказ» [9]. Он не довольствовался изданием лишь своих произведений, но также поощрял печататься Г. Закира. Именно при посредничестве и поддержке М.Ф. Ахундзаде стихотворение поэта, посвященное Крымской войне, «Fərzəndi-əziz» («Дорогой сын»), было напечатано в оригинале и на русском языке в газете «Кавказ» [10, с. 209].

С точки зрения времени М.Ф. Ахундзаде придавал огромное значение взаимосвязям литературы и печати. Он понимал, что без посредничества печати невозможно донести национальные идеи до общества, и поэтому мечтал о создании газеты на родном языке. Но когда это не удалось, он стал пользоваться русскоязычной печатью. Глубоко начитанный М.Ф. Ахундзаде был осведомлен, что такие корифеи мировой литературы, как Д. Дефо, Дж. Свифт, О. Бальзак, Э. Золя, М. Твен, А. Пушкин, А. Герцен, В. Белинский и другие работали непосредственно в сфере печати, активно сотрудничали с издательствами, в первый раз опубликовали свои публицистические заметки и художественные произведения именно в средствах массовой информации. Поэтому М.Ф. Ахундзаде надеялся,

что литература сумеет выполнить стоящие перед ней задачи в условиях интенсивных связей с печатью. Здесь М.Ф. Ахундзаде абсолютно не ошибался. Анализ почти полувековой эпохи от газеты «Экинчи» до падения Азербайджанской Демократической Республики позволяет определить масштабы развития литературы, национального прогресса. В напечатанном в 1918 г. в Тифлисе труде «Между двух революций» В. Магомедзаде писал: «История указывает, что рвение, которое азербайджанские тюрки продемонстрировали на пути культуры и ради нации, кроме японцев, в Азии никто не показывал. За 25 лет (1875–1900 гг.) ни один народ не создавал национальную литературу, национальный театр, национальную музыку и национальную печать. Ни один народ за 12 лет (имеются в виду 1906–1918 гг.) не демонстрировал национальное и политическое пробуждение» [11, с. 14].

Выводы. То, что М.Ф. Ахундзаде отдавал предпочтение европейской литературе, вовсе не означает его отказ от существующей до него национальной литературы. Следует отметить, что в начале эпохи формирования ахундзадеведения некоторые мысли и рассуждения литератора выводились из контекста и преподносились как его отрицательное отношение к общевосточной литературе. Некоторые исследователи даже выступали с этой ошибочной позицией и выражали к существующей до М.Ф. Ахундзаде литературе нигилистическое отношение.

Выступая с позиции политических тенденций 20-х гг. прошлого века, Ханафи Зейналлы в своей статье под названием «Век Мирзы Фатали в Азербайджане» употреблял в адрес классического литературного процесса непристойные выражения [5, с. 115]. В другом исследовании создание М.Ф. Ахундзаде литературы нового типа оценивалось как его отдаление от общества: «Живя в азербайджанской среде, в азербайджанском обществе, Мирза в мыслях отделился от этой среды. Он не сочинял стихи, газеллы, касиде, как Физули, Вагиф, Сеид Азим, ибо мысленно и духовно принадлежал иной, чуждой среде» [5, с. 52].

Несомненно, М.Ф. Ахундзаде никогда и ни при каких условиях не отдалялся от азербайджанского общества. Находясь под давлением идеологии, М.Ф. Ахундзаде хотел видеть родную страну такой же развитой, как Франция, мечтал, чтобы его народ думал и жил, как французы. Однако его мысли о необходимости создания литературы нового типа подверглись политизации, приспособлялись к идеологии большевизма [5, с. 52].

Следует отметить, что и в советскую эпоху идеи М.Ф. Ахундзаде о литературе нового типа, ее задачах, отношении к классическому наследию в рамках критериев, продиктованных временем, и другие проблемы исследовались в некоторых случаях тенденциозно. В новых политико-исторических реалиях эти вопросы требуют нового подхода и исследования.

Литература:

1. Кочарли Ф. К столетию со дня рождения великого мыслителя и писателя Мирза Фатали Ахундова. Тифлис, 1911 / Ф. Кочарли // Личный архив Ф. Кочарли. Баку, Нурлан, 2005. – С. 168–204 (на азерб. яз.).
2. Ахундов М. Художественные и философские произведения / М. Ахундов. – Баку, Язычы, 1987 (на азерб. яз.).
3. Ахундов М. Произведения. В 3-х томах / М. Ахундов. Т. 2. – Баку. Эльм, 1988 (на азерб. яз.).
4. История азербайджанской литературы. В 6-и томах. Т. 4. – Баку, Эльм, 2011 (на азерб. яз.).

5. Ахундов М. Сборник статей (Институт литературы и языка имени Низами Академии наук Азербайджанской ССР) / М. Ахундов. – Баку, Изд-во Академии наук Азербайджанской ССР, 1962 (на азерб. яз.).
6. Велиев Х. История журналистики зарубежных стран / Х. Велиев. – Баку, Азполиграф, 2012 (на азерб. яз.).
7. Ахундов В. Основы типографского дела / В. Ахундов, М. Махмудов. – Баку, Туна, 2006 (на азерб. яз.).
8. Сафарли А. Древняя и средневековая азербайджанская литература / А. Сафарли, Х. Юсифли. – Баку, Маариф, 1982 (на азерб. яз.).
9. «Московский наблюдатель», 1837, ч. XI, кн. II, стр. 297–302; «Кавказ», газ., Тифлис, 1851, № 15–17; № 44–45; № 83–84; № 86; № 90–91. 1852, № 41; 1853, № 7–9; 1856, № 93–96.
10. Гасымзаде Ф. История азербайджанской литературы XIX века / Ф. Гасымзаде. – Баку, Маариф, 1974 (на азерб. яз.).
11. Мамедзаде М. Азербайджанская турецкая печать / М. Мамедзаде. – Баку, Изд-во БГУ, 2004 (на азерб. яз.).

Шахбаз Шаміоглу (Мусаєв). М.Ф. Ахундзаде: завдання сучасної національної літератури (у контексті літератури та суспільства, літератури й часу)

Анотація. У статті вказується, що М.Ф. Ахундзаде як професійний літературознавець визначив завдання національної літератури в контексті «література й суспільство», «література й час» у своїх критичних статтях і в багатій епістолярній спадщині. Він завжди захищав погляд, що література повинна бути в самих процесах, що відбуваються в суспільстві, і направляти їх. У цьому аспекті М.Ф. Ахундзаде завжди віддавав перевагу західній літературі, порівнюючи її зі східною.

У той же час М.Ф. Ахундзаде завжди підтримував літературу із соціальним ухилом, яка створена на основі вимог часу й забезпечує прогрес нації. На його думку, цей тип літератури повинен бути поширений у суспільстві. Із цією метою він вважав за необхідне, щоб література мала тісні зв'язки із засобами масової інформації.

Ключові слова: Ахундзаде, національний, новий, література, завдання, суспільство, час.

Shahbaz Shamioglu (Musayev) M.F. Akhundzade: tasks of the modern national literature (in context of literature and society, literature and time)

Summary. This article specifies that M.F. Akhundzade, as a professional literary critic has determined the tasks of the national literature in the context of literature and society, literature and time in his critical articles and in his rich epistolary heritage. He defended always the point of view that the literature has to be in the very processes occurring in the society and to direct them. From this standpoint, M.F. Akhundzade has given priority to the western literature comparing it with the oriental literature.

At the same time, M.F. Akhundzade was always supporter of the literature with social bias, created based on the time's requirements and resulting to the progress of the nation. To his mind, this type of literature has to be disseminated into the society and mass. For this purpose, he considered necessary for the literature to have close relations with the media.

Key words: Akhundzade, national, new, literature, task, society, time.